

Smlouva o partnerství

uzavřená dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „občanský zákoník“)

I.

Smluvní strany

Statutární město Pardubice

zastoupené: Bc. Jan Nadrchal, primátor města
se sídlem: Pernštýnské náměstí 1, 530 21 Pardubice
IČO: 00274046
DIČ: CZ00274046
bankovní spojení: Komerční banka a.s., pobočka Pardubice
číslo účtu: 19-326561/0100

(dále jen „příjemce“ či „objednatel“)

a

Most pro o.p.s.

zastoupené: Mgr. Michaela Tetrao, Ph.D.
se sídlem: 17. listopadu 216, 530 02 Pardubice
IČO: 67441441
DIČ:
bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s.
číslo účtu: 3647353329/0800

(dále jen „partner“ či „poskytovatel“)

II.

Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je partnerství při realizaci dílčích aktivit a činností v rámci projektu objednatel s názvem „Podpora integračních aktivit – Pardubice 2024 (dále jen „Projekt“), jejichž bližší specifikace a popis je součástí této smlouvy jako příloha č. 1, a závazek poskytovatele, že bude pro objednatel zajišťovat integrační aktivity pro cizince žijící na území statutárního města Pardubice v rozsahu a za podmínek stanovených touto smlouvou.
2. Partner prohlašuje, že bude pro objednatel provádět služby blíže specifikované v příloze č. 1 této smlouvy a v dílčím projektu (dále jen „Podprojekt č. 2“) v rámci Žádosti o dotaci ze státního rozpočtu na projekty obcí v rámci systému výzev a výdaje realizované v projektech obcí na podporu integrace držitelů dočasné ochrany na lokální úrovni v roce 2024, a k poskytování tohoto plnění splňuje veškeré kvalifikační předpoklady a je způsobilý ke splnění závazků, které na sebe touto smlouvou převezme.

III.

Práva a povinnosti smluvních stran

1. Partner se zavazuje realizovat „Podprojekt č. 2“ v rámci projektu „Podpora integračních aktivit – Pardubice 2024“ a plnit veškeré povinnosti z něj vyplývající.
2. Příjemce se zavazuje vytvářet partnerovi podmínky a poskytovat mu potřebnou součinnost pro realizaci projektu, a předávat mu potřebné informace a pokyny.
3. Pro vyloučení pochybností smluvní strany prohlašují, že spolupráce příjemce s partnerem na realizaci Projektu nemá charakter dodavatelsko-odběratelského vztahu. Výkon role partnera nepředstavuje ze strany partnera poskytnutí plnění vůči příjemci. Příjem finančních prostředků od příjemce nepředstavuje úplatu za poskytnuté plnění. V platbách nesmí být zakalkulován žádný zisk ani DPH.
4. Realizace Projektu probíhá v období od 1.1.2024 do 31.12.2024 na místech a podle harmonogramu uvedeného v Projektu. Předběžný odhad finančních nákladů je uveden v Projektu, konkrétní finanční prostředky, které budou partnerovi poskytovány jako refundace nákladů vzniklých za dané období, budou řešeny v rámci samostatné smlouvy až po obdržení rozhodnutí o poskytnutí neinvestiční dotace ze státního rozpočtu z Ministerstva vnitra ČR.

IV.

Poskytnutí finančních prostředků a platební podmínky

1. Předpokládané celkové uznatelné náklady Podprojektu č. 2 vynaložené ze strany příjemce činí 587.197,- Kč (slovy pětsetosmdesátsedmtisícjednostodevadesátsedmkorunčeských).
2. Podrobný rozpočet Podprojektu č. 2 je součástí Projektu. Položky jsou přísně zaúčtovatelné a partner se zavazuje prostředky čerpat v souladu s položkovým rozpisem rozpočtu Projektu.
3. Partner odpovídá za efektivní, hospodárné a účelné použití finančních prostředků v souladu s účely, pro které byly poskytnuty a s cílem Projektu.
4. Partner je povinen vést účetnictví v souladu s příslušnou legislativou, v soustavě podvojného účetnictví. Ve vztahu k Podprojektu č. 2 je partner povinen v rámci svého účetnictví vést oddělenou analytickou evidenci. Tato musí umožňovat jednoznačnou vazbu všech účetních případů relevantních pro vyúčtování (zejména nákladů a výnosů) k Projektu, a zároveň také k předmětnému zdroji financování. Všechny účetní záznamy musí být jednoznačně identifikovatelné, ověřitelné a doložitelné originály účetních a prvotních dokladů.
5. Finanční prostředky na uznatelné náklady Podprojektu č. 2 dle této smlouvy budou partnerovi poskytovány po obdržení příslušných finančních prostředků dotace příjemcem.
6. Uznatelné náklady Podprojektu č. 2 budou příjemcem partnerovi refundovány zpětně na základě předložené žádosti o platbu (příloha č. 2 této smlouvy) a faktury za daný měsíc. K žádosti o platbu je partner povinen přiložit naskenované kopie účetních dokladů, prvotních dokladů a kopie dokladů potvrzujících úhradu ke všem deklarovaným uznatelným nákladům Podprojektu č. 2.
7. Příjemce ověří způsobilost nákladů a další skutečnosti, které partner deklaruje v žádosti o platbu. Na základě této kontroly příjemce určí objem nároku partnera na refundaci. Dle stanoveného objemu nároku na refundaci poskytne příjemce ve prospěch partnera finanční prostředky

z dotace bezhotovostně ve prospěch bankovního účtu partnera, který je uvedený v čl. I. této smlouvy

8. Příjemce poskytne partnerovi prostředky dle odst. 6. tohoto článku do 14ti kalendářních dnů ode dne doručení úplné a bezchybné žádosti o platbu a faktury.
9. Proplacení uznatelných nákladů za měsíc prosinec 2024 bude partner uplatňovat žádostí o platbu a fakturou, kterou předloží příjemci nejpozději do 18. prosince 2024.
10. Partner se zavazuje dle pokynů příjemce zaslat nejpozději do 12. ledna 2025 finanční zprávu na odbor sociálních věcí Magistrátu města Pardubic, a to elektronicky na adresu jana.prochazkova@mmp.cz. Finanční zpráva bude obsahovat závěrečný rozpočet Podprojektu č. 2 s výdaji rozdělenými stejně jako v Projektu, dále přehled z účetního programu partnera ukazující souhrnné příjmy a výdaje spojené s Podprojektem č. 2.
11. Partner se zavazuje umožnit příjemci a případně i Ministerstvu vnitra ČR průběžnou a následnou kontrolu čerpání poskytnutých finančních prostředků, a na požádání umožnit kontrolu originálních účetních písemností vztahujících se k účtování poskytnutých finančních prostředků. Při kontrole dodržování podmínek čerpání finančních prostředků se postupuje v souladu se zák. č. 320/2001 Sb., o finančních kontrole ve veřejné správě a o změnách (zákon o finančních kontrole), ve znění pozdějších předpisů a zák. č. 255/2012 Sb., o kontrole (kontrolní řád), ve znění pozdějších předpisů.

V.

Ostatní ujednání

1. Partner se zavazuje:
 - a) Řídit se při realizaci Podprojektu č. 2 pokyny objednatele předávanými prostřednictvím koordinátora Projektu prostředky elektronické komunikace, telefonicky nebo v písemné formě.
 - b) Zasílat elektronicky veškeré tištěné výstupy, propagační a informační materiály Projektu před zveřejněním ke schválení. Tyto materiály budou obsahovat informace, že uvedená akce je pořádána v rámci projektu „Podpora integračních aktivit – Pardubice 2024“, za finanční podpory Ministerstva vnitra ČR a bude připojeno logo města Pardubice a Ministerstva vnitra ČR.
 - c) Zveřejnit informaci o projektu na svých webových stránkách.
 - d) Neprodleně, nejpozději však do 5ti pracovních dnů od zjištěných skutečností, písemně oznámit objednateli veškeré změny, které mají vliv na vlastní realizaci Projektu, zejména pokud se dotýkají rozpočtu Projektu. Případné změny Projektu podléhají schválení ze strany Ministerstva vnitra ČR formou vydání nového rozhodnutí o přiznání dotace. Žádost o změnu dotace lze podávat Ministerstvu vnitra ČR prostřednictvím objednatele nejpozději do 1.11.2024.
 - e) Vypracovat závěrečnou zprávu o realizaci Podprojektu č. 2, a doručit jí objednateli nejpozději do 12. ledna 2025 včetně všech příloh na adresu jana.prochazkova@mmp.cz. K závěrečné zprávě budou přiloženy všechny tištěné a mediální výstupy Projektu.
 - f) Řádně uchovávat veškeré dokumenty související s realizací Projektu v souladu s platnými právními předpisy ČR. Tedy uchovávat veškeré dokumenty související s činnostmi, které realizuje pro Projekt po dobu 10let od ukončení Projektu, přičemž tato lhůta začíná běžet 1. ledna následujícího kalendářního roku poté, kdy byla partnerovi vyplacena závěrečná platba.

2. Za partnera bude ve věcech provozních jednat Mgr. Michaela Tetrao, Ph.D., ředitelka organizace, tel. 774 412 164, e-mail: michaela.tetrao@mostpro.cz.
3. Za město Pardubice bude jednat ve věcech provozních koordinátor projektu Bc. Jana Procházková, DiS., tel. 466 859 659, e-mail: jana.prochazkova@mmp.cz.

VI.

Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to po dobu realizace Projektu, tj. do 31.12.2024.
2. Účinnost této smlouvy může být ukončena dohodou smluvních stran. Smlouva může být také písemně vypovězena kteroukoliv ze stran, přičemž výpovědní doba činí jeden měsíc a začíná běžet od prvního dne měsíce následujícího po měsíci, v němž byla výpověď doručena druhé smluvní straně, zejména pokud:
 - jedna ze stran zanikne;
 - dochází jednou ze stran k dlouhodobému nenaplnění společných cílů Projektu popsanych v této smlouvě.
3. Tuto smlouvu mohou smluvní strany změnit a doplnit pouze formou písemných dodatků, které budou vzestupně nepřerušovanou řadou číslovány, výslovně prohlášeny za dodatek této smlouvy a podepsány oprávněnými zástupci smluvních stran.
4. Souhlas s uzavřením této smlouvy dala Rada města Pardubic dne 2024 usnesením č. R/ /2024.
5. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv spravovaném Digitální a informační agenturou v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. O uveřejnění smlouvy statutární město Pardubice bezodkladně informuje druhou smluvní stranu, nebyl-li kontaktní údaj této smluvní strany uveden přímo do registru smluv jako kontakt pro notifikaci o uveřejnění.
6. Smluvní strany berou na vědomí, že nebude-li smlouva zveřejněna ani do tří měsíců od jejího uzavření, je následujícím dnem zrušena od počátku s účinky případného bezdůvodného obohacení.
7. Smluvní strany prohlašují, že žádná část smlouvy nenaplnuje znaky obchodního tajemství (§ 504 z. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů).
8. Smluvní strany prohlašují, že obsah smlouvy je pro ně dostatečně určitý a srozumitelný, že smlouva byla sepsána na základě pravdivých údajů a vyjadřuje jejich vážnou vůli, na důkaz čehož připojují své vlastnoruční podpisy.
9. Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které smluvní strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této smlouvy. Žádný projev smluvních stran učiněný při jednání o této smlouvě ani projev učiněný po

Most pro o.p.s. 17. listopadu 216 Pardubice 530 02

Specifikace a popis realizovaných činností

Podpora tlumočení pro mongoly a podpora vzdělávání dětí cizinců nad rámec zákonné povinnosti

Podpora tlumočení pro mongolské klienty

Ke dni 30. 11. 2023 bylo na území okresu Pardubice dle statistik MVČR evidováno 917 Mongolů¹ s přechodným a trvalým pobytem. Přes polovinu z nich jsou osoby s přechodným pobytem bez splnění jazykové zkoušky. Díky obrovské odlišnosti mongolského jazyka od českého a také způsobu života v ČR, který obnáší práci na směny včetně víkendů, starost o rodinu a také absenci volného času a energie na vzdělávání v českém jazyce, stále velká část Mongolů český jazyk neovládá. Ti, kteří již základům rozumí, češtinu neovládají na takové úrovni, aby si sami dokázali zajistit komplikovanější pochůzky, jednání na úradech, komunikaci se školou svého dítěte nebo návštěvu lékaře. Častokrát se setkáváme s tím, že lékaři nechtějí cizince ošetřit bez přítomnosti tlumočníka. Naši tlumočníci jsou pro cizince také vítanou alternativou tlumočení u lékaře oproti využití tlumočnicků od zaměstnavatele, kdy se může jednat o zjevný střet. Díky možnosti využití tlumočení nespádají cizinci do klientelismu a nepodléhají tak snadno podvodnému chování. Tlumočníci klienty motivují k učení českého jazyka, tzn. pokud vidí, že klient již základnímu sdělení rozumí, motivují ho, aby si daný úkon zkusil vyřídit sám a jsou nápomocní v případě, že nerozumí jedna nebo druhá strana. Tlumočení také pomáhá rodinám se vzděláváním jejich dětí, jelikož tlumočníci zprostředkovávají komunikaci mezi rodiči a školou, která je nezbytná pro dobré fungování dítěte ve školním systému. Tlumočnice bude s klienty po celý rok chodit na schůzky k lékařům, do škol, na úřady, bude tlumočit sociálním pracovníkům v rámci odborného sociálního poradenství v naší organizaci a také rodinám zařazeným v rámci sociálně aktivizační služby pro rodiny s dětmi, v neposlední řadě bude přítomen na OAMP

Předpokládaný počet podpořených osob při stanoveném úvazku 0,5 činí 150. V loňském roce se nám podařilo, v rámci projektu obcím, podpořit tlumočením 153 klientů.

Podpora vzdělávání dětí cizinců nad rámec zákonné povinnosti Děti cizinci přicházejí do České republiky po celý rok. Počet míst na základních školách v Pardubicích je kritický a umístit dítě do základní školy trvá i několik týdnů. V momentě, kdy se dítě do školy dostane, má nárok na jazykovou podporu ze strany pověřené školy. Z našich zkušeností víme, že ne každé dítě tuto podporu dostane, jelikož kapacita a časové možnosti výuky v pověřených školách nejsou vždy možné. Především u dětí z Mongolska či Vietnamu je poskytována jazyková podpora potřeba více jak jeden rok. Rodiče dětí ve většině případů český jazyk neovládají vůbec anebo pouze na velmi nízké úrovni, se kterou nejsou schopni dětem s výukou pomoci.

Děti potřebují dlouhodobější podporu ve vzdělávání tak, aby se zvládly zapojit nejen do dětského kolektivu, ale také úspěšně zvládly základní vzdělávání, přechod mezi jednotlivými stupni vzdělávání a měly co největší šance pokračovat v další výuce na střední škole. Výuka bude probíhat v odpoledních hodinách v malých skupinách s lektorkou 1- 2x týdně v sídle organizace.

V rámci vzdělávání bychom rádi uspořádali během letních prázdnin také pětidenní tábor se sociálně integračním charakterem. Děti si během tábora upevní a zdokonalí znalosti českého jazyka a posílí sportovního ducha. Budou důsledně vedeny k používání češtiny. Děti se během tábora budou učit českým zvyklostem, tomu, co je v české společnosti považováno za slušné, co za neslušné (chování při stolování, hygiena, pozdravy apod.).

Předpokládaný počet podpořených dětí při stanoveném úvazku 0,5 činí 25 na výuku. 20 dětí podpořeno účastí na táboře.

V loňském roce se nám v rámci projektu obcím podařilo podpořit taktéž 25 dětí.

**Pardubice****Žádost o platbu v rámci projektu „Podpora integračních aktivit – Pardubice**

2024“, který je financování ze státního rozpočtu jako projekt obce v rámci systému výzev na výdaje realizované v projektech obcí na podporu integrace držitelů dočasné ochrany na lokální úrovni v roce 2024.

Celková výše finančních prostředků poskytnutá MV ČR na realizování Podprojektu č. 2: **Kč**

Celkové požadované náklady za měsíc 2024 ve výši Kč

Rozdělení nákladů:

Mzdové náklady: Kč

Provozní náklady: Kč

Počet příloh (kopie účetních dokladů):